

**PROGRAMME OF COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA
AND
THE GOVERNMENT OF TURKMENISTAN
IN THE FIELDS OF CULTURE AND ARTS
FOR THE YEARS 2022-2025**

The Government of the Republic of India and the Government of Turkmenistan (hereinafter jointly referred to as the "Parties" and separately as a "Party");

RECALLING of the implementation of the Cultural Agreement signed between the Parties in New Delhi on 20th April, 1992; and

DESIRING to strengthen the friendly links between the Parties so as to deepen cultural relations between them;

Have agreed on the following Cultural Exchange Programme for the period 2022-2025;

Article 1

Music and Dance

The Parties shall exchange music and dance ensembles and/or individual performing artists including classical and folk troupes for a period not exceeding 10 days each. Dates and other details of such exchange will be mutually agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

Article 2

Theatre

- a) Both Parties shall encourage and facilitate exchange of theatre performances in both countries and to participate in local and International theatre festivals on mutually agreed terms.
- b) Both Parties shall exchange performers, creative groups, theatre experts and also theatre journals & publications on a reciprocal basis between the two countries on mutually agreed terms.

Article 3

Art

The parties shall exchange contemporary and modern art exhibitions between the two countries on reciprocal basis on mutually agreed terms.

Article 4

Exhibitions, Seminars and Conference

Both Parties will invite experts from the other side to participate in International festivals, seminars, symposiums, conferences, camps, residencies etc. on culture and arts.

Article 5

Archaeology

- a) Both Parties shall support cooperation in the field of protection, conservation and promotion of the cultural heritage of both countries.
- b) The Parties shall exchange one expert each in the field of protection and conservation of ancient monuments and archaeological sites, art objects and development of archaeological site museums for a two week period, details of which shall be mutually agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

Article 6

Archives

- a) The Parties shall promote exchange of information and documentation concerning the history of Turkmenistan in the archives of India and the history of India in the archives of Turkmenistan, as well as copies of documents (digital copies) of interest to both Parties in order to replenish in respective collections. Modalities will be worked out through mutual consultations.
- b) Both Parties shall exchange experts for a period of one week in each case, in the field of Records Management, Archives Administration and Conservation of Records, digitization and digital preservation of records.

- c) The National Archives of India will provide professional training facilities to officials and students of Turkmenistan in the courses run by the School of Archival Studies. Similarly, the National Archives of Turkmenistan will provide professional training courses to officials of National Archives of India. Details shall be finalized through diplomatic channels.

Article 7

Library

- a) Both Parties will exchange publications and other reading materials of mutual interest on reciprocal basis.
- b) The Parties will assist exchange of visits of library experts reciprocally with a view to promote library activities between both the countries. Details shall be finalized through diplomatic channels.

Article 8

Museums

- a) The Parties on both sides will exchange exhibitions, museum exhibits and museum personnel. Exhibitions may also be organized jointly by the respective museums. Details shall be finalized through diplomatic channels.
- b) Exchange of the museum's personals/experts including Curators, Deputy Curators, Research Officer, Assistant Curators, Conservators for a period of four weeks to share the knowledge and expertise in respective fields.
- c) The Parties will exchange standard art publications.

Article 9

Literature

- a) Both parties shall exchange a writer's delegation on reciprocal basis. Details of such visits shall be mutually decided by the Parties through diplomatic channels.
- b) Both Parties shall promote the translation of literary works of famous writers and poets in both countries.

Article 10

Research and Documentation

Both Parties shall facilitate:

- a) Study of the artistic heritage, Folklore/folk traditions and narrative forms.
- b) Devising creative activities for cognitive and skill development of the students.
- c) Exploring possibilities of developing educational activities at Art Academies, Museums, Cultural Centres and Educational Institutions for children.
- d) Development of audio-visual and printed educational materials for students and teachers to have better understanding of tangible and intangible art forms of both the countries.
- e) Documentation of the Arts, Museum objects and Production of Cultural Resources of both the countries.

Article 11

Science Museums/Centres

Both Parties shall exchange one senior level Science Communication professional to study science centres / museums & non-formal science education programmes in India & in Turkmenistan. The professional from Turkmenistan will visit India to study NCSM museum/centre programme for identifying and strengthening collaborative avenues for development of interactive science centres & non-formal science learning centres, etc. The duration of the visit will be one week each.

Article 12

Anthropology

Both Parties shall exchange visits of experts in anthropology of different institutes of both countries.

Article 13

Festivals

The Parties shall conduct festivals in each other's country, which shall include the exchange of tours of performing arts groups of multiple participants from each

side. The details of these tours and other activities included shall be developed on the basis of reciprocity.

Article 14

Mass Media

- a) Both Parties will exchange programme depicting various facets of life and culture in the two countries through their respective radio and TV organization.
- b) Both Parties shall endeavour to strengthen relation between their national broadcasting organizations by exchange of Programmes, professionals and by utilizing training expertise and facilities available in respective country. Details of such exchange will be mutually agreed upon by the Parties through diplomatic channels.
- c) The Parties will cooperate in the exchange of experience on the preparation and broadcasting of television and radio programs using the new technologies.
- d) Both Parties will invite each other to its International Film Festivals.

Article 15

Youth Programmes

The Parties shall encourage the exchange of youth programmes, participation in youth festivals in either country, visits of the officials in charge of the Youth Affairs, sharing of experiences, skills, techniques, information and knowledge in the areas of cooperation in youth affairs and participation of youth in seminars and conferences organized in both the countries on youth related issues.

Article 16

General and Financial Provisions

- A. The parties will exchange individuals, delegations, exhibitions:
 - (a) One party shall send to the other party the bio-data (including languages spoken and proposed itinerary) at least two months in advance of the expected date of visit of the delegation or individuals selected under this

Programme, and bio-data of performing groups at an exhibition four months in advance;

- (b) The receiving party shall inform the other party about agreeing to receive or postponing the date at least one month in advance.

B. The Parties will exchange exhibitions:

- (a) Separate agreement shall be reached between the promoting party and the receiving party with regard to exhibition.
- (b) The sending party shall inform the receiving party about the technical details of the proposed exhibition. The necessary information for the elaboration of the corresponding catalogue must be sent three months before the inauguration date. The art exhibits must arrive at their destination 15 days before the opening of the exhibition.

C. The parties will exchange materials:

Each party shall have the right to use the materials exchanged in the fields of information, Mass Media in its own programmes and such materials should not be given by the receiving side to a third party.

D. Finances:

- (a) While visiting representatives of groups, delegations, performing groups to each other countries, sending Side shall provide international travel expenses, the receiving Side shall provide board, food and internal travel expenses. All arrangements will be made in accordance with the National legislation and guidelines, subject to the availability of funds and resources.
- (b) The cooperation activities envisaged under this Programme shall be in accordance with the relevant laws/rules/regulations/ that are in force in the respective countries.

Article 17

Miscellaneous

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation, application or implementation of this Programme shall be settled amicably through consultation or negotiations between the Parties.

The provisions of this Programme shall not preclude the Parties from agreeing through the diplomatic channel, on other arrangements which they may deem desirable.

This Programme may be reviewed or amended at any time by mutual written consent of the Parties through diplomatic channels. Such revisions or amendments shall enter into force on such date as may be determined by the Parties.

Either Party may terminate this Programme by giving written notice to the other Party 6 (six) months in advance. The termination of this Programme shall not prejudice the completion of any on-going programmes and projects under this Programme unless the Parties decide otherwise.

This Programme is not intended to be an international agreement and will not create any obligations for the parties from the international legislations and regulations.

This Programme comes into force from the date of its signature and shall remain valid until 31st December, 2025.

Done and signed at Ashgabat, Turkmenistan on April 2, 2022 in two originals each in Hindi, Turkmen and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDIA



(Sanjay Verma)

**Secretary, Ministry of External Affairs
of Republic of India**

FOR THE GOVERNMENT OF
TURKMENISTAN



(Atageldi Shamyradov)

**Minister of Culture
of Turkmenistan**

भारत गणराज्य की सरकार
तथा
तुर्कमेनिस्तान की सरकार
के बीच
वर्ष 2022-2025 के लिए
सहयोग कार्यक्रम

भारत गणराज्य की सरकार तथा तुर्कमेनिस्तान की सरकार (जिन्हें इसके पश्चात् संयुक्त रूप से "दोनों पक्ष" और पृथक रूप से "पक्ष" कहा गया है);

20 अप्रैल, 1992 को नई दिल्ली में हस्ताक्षरित सांस्कृतिक करार के कार्यान्वयन का स्मरण करते हुए; और

दोनों पक्ष के बीच सांस्कृतिक संबंधों को प्रगाढ़ बनाने के लिए उनके बीच मैत्रीपूर्ण संबंधों को सुदृढ़ करने की इच्छा से;

वर्ष 2022-2025 की अवधि के लिए निम्नलिखित सांस्कृतिक आदान-प्रदान कार्यक्रम पर सहमत हुई हैं :

अनुच्छेद 1

संगीत और नृत्य

दोनों पक्ष, शास्त्रीय और लोक मंडलियों सहित संगीत और नृत्य मंडलियों और/या व्यक्तिगत रूप से कला प्रस्तुति करने वाले कलाकारों का आदान-प्रदान करेंगे जिसकी अवधि 10 दिन से अधिक नहीं होगी। ऐसे आदान-प्रदान की तारीखें और अन्य ब्यौरे राजनयिक चैनलों के माध्यम से दोनों पक्ष द्वारा परस्पर सहमति के आधार पर निर्धारित किए जाएंगे।

अनुच्छेद 2

रंगमंच

क. दोनों पक्ष, परस्पर रूप से सहमत शर्तों पर दोनों देशों में रंगमंच प्रस्तुतियों के आदान-प्रदान और स्थानीय और अंतरराष्ट्रीय रंगमंच महोत्सवों में सहभागिता को प्रोत्साहित करेंगे और इसे सुविधाजनक बनाएंगे।

ख. दोनों पक्ष, आपस में सहमत शर्तों पर दोनों देशों के बीच पारस्परिक आधार पर प्रस्तुतिकर्ताओं, सृजनात्मक समूहों, रंगमंच विशेषज्ञों और रंगमंच जर्नलों एवं प्रकाशनों का आदान-प्रदान करेंगे।

अनुच्छेद 3

कला

दोनों पक्ष आपस में सहमत शर्तों पर दोनों देशों के बीच पारस्परिक आधार पर समकालीन और आधुनिक कला प्रदर्शनियों का आदान-प्रदान करेंगे।

अनुच्छेद 4

प्रदर्शनियां, संगोष्ठियां और सम्मेलन

दोनों पक्ष, संस्कृति और कला पर अंतरराष्ट्रीय महोत्सवों, संगोष्ठियों, विचार-गोष्ठियों, सम्मेलनों, शिविरों, आवासीय कार्यक्रमों आदि में भाग लेने के लिए दूसरे पक्ष के विशेषज्ञों को आमंत्रित करेंगे।

अनुच्छेद 5

पुरातत्वविज्ञान

क. दोनों पक्ष, दोनों देशों की सांस्कृतिक विरासत की सुरक्षा, संरक्षण और संवर्धन के क्षेत्र में सहयोग का समर्थन करेंगे।

ख. दोनों पक्ष, दो सप्ताह की अवधि के लिए प्राचीन स्मारकों और पुरातात्विक स्थलों, कला वस्तुओं की सुरक्षा और संरक्षण तथा पुरातात्विक स्थल संग्रहालयों के विकास के क्षेत्र में प्रत्येक के लिए एक-एक विशेषज्ञ का आदान-प्रदान करेंगे, जिसके ब्यौरे राजनयिक चैनलों के माध्यम से दोनों पक्ष द्वारा परस्पर रूप से तय किए जाएंगे।

अनुच्छेद 6

अभिलेखागार

क. दोनों पक्ष, संबंधित संग्रहों में पुनः पूर्ति के लिए भारत के अभिलेखागार में तुर्कमेनिस्तान के इतिहास और तुर्कमेनिस्तान के अभिलेखागार में भारत के इतिहास से संबंधित सूचना और प्रलेखन के साथ-साथ दोनों पक्ष के हितों से संबंधित दस्तावेज की

